

ИСТОРИЧЕСКИЙ РОМАН

БЕРНАРД
КОРНУЭЛЛ

ГИБЕЛЬ
КОРОЛЕЙ



ЭКМО
Москва
2015

УДК 821.111-311.6
ББК 84(4Вел)-44
К67

Bernard Cornwell

DEATH OF KINGS

Copyright © Bernard Cornwell, 2011

Оформление серии *А. Саукова*

Иллюстрация на переплете *П. Трофимова*

Корнуэлл, Бернارد.

К67 Гибель королей / Бернارد Корнуэлл ; [пер. с англ. М. Л. Павлычевой]. — Москва : Эксмо, 2015. — 400 с. — (Исторический роман).

ISBN 978-5-699-79002-9

Лорд Утред Беббанбургский, язычник на службе христианского короля Альфреда Уэссекского, всю жизнь провел в боях за мечту своего господина – создать из княжеств, погрязших в междоусобицах, единую великую Англию. За эти годы он не нажил ничего, кроме шрамов, седых волос и пустых карманов – да еще гремящей по всей стране грозной славы непобедимого воина и мудрого стратега. Король Альфред умирает, так и не воплотив свою мечту. Доверится ли его наследник вернейшему из слуг отца, сможет ли объединить разрозненные земли или резня за трон вновь потопит страну в крови и хаосе? Над Британией багровым заревом занимается десятый век...

УДК 821.111-311.6
ББК 84(4Вел)-44

© Павлычева М. Л., перевод на русский язык, 2014

© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательство «Эксмо», 2015

ISBN 978-5-699-79002-9

*Посвящается
Энни Леклер, писателю и другу,
который помог мне написать
первую строку*

ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

Написание географических названий в Англии времен англов и саксов характеризовалось разнообразием, так как не устоялось само звучание названий. Так, Лондон мог называться Лундонией, Лунденбергом, Лунденном, Лунденом, Лунденвиком, Лунденсестером и Лундресом. Уверен, некоторые читатели предпочтут другие варианты тех географических названий, что приведены в списке ниже, но я обычно использую написание, которое дает «Оксфордский» или «Кэмбриджский словарь английских географических названий» для эпохи около 900 года н. э., хотя и оно не является непреложной истиной. В 956 году название острова Хейлинг писалось как Хейлинсиге и как Хеглингаигге. Я тоже проявил непоследовательность: мне следовало бы вместо Англия писать Англаланд, а еще я предпочел современное Нортумбрия древнему Нортхимбралонд. Я сделал это ради того, чтобы показать, что границы древнего королевства не совпадали с границами современного графства. Так что мой список столь же причудлив, сколь и само написание географических названий.



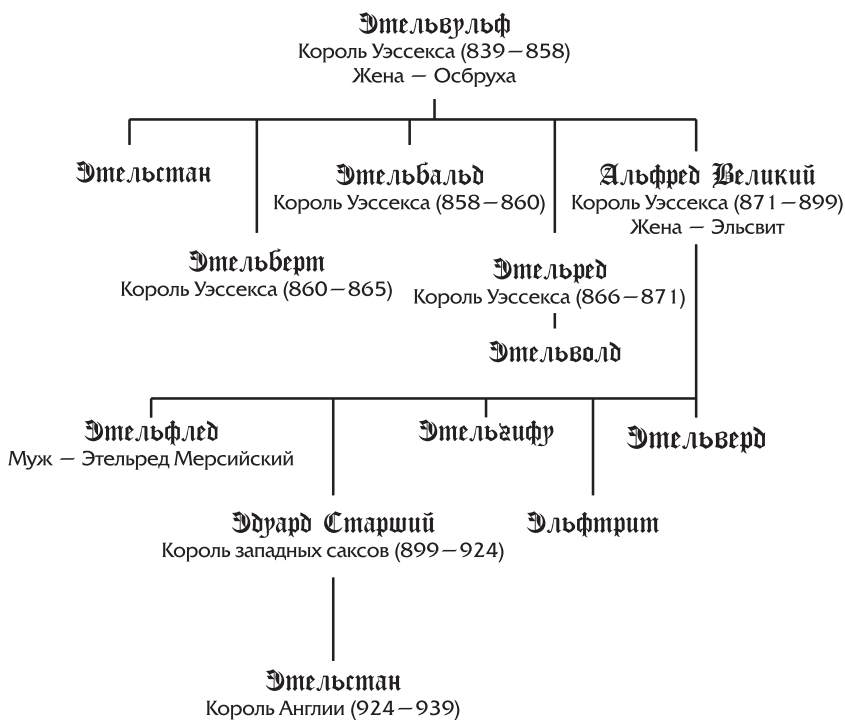
- Баддан Бириг — крепость Бэдбери-Рингз, Дорсет
Бемфлеот — Бенфлит, Эссекс
Бebbанбург — Бамбург, Нортумберленд
Беданфорд — Бедфорд, Бердфордшир
Бланефорд — Блэндфорд-Форум, Дорсет
Буккингхамм — Буккингэм, Буккингэмшир
Буккестан — Бакстон, Дербишир
Виграсестер — Вустер, Вустершир
Гегнесбург — Гейнсборо, Линкольншир
Глевесестер — Глостер, Глостершир
Грантасестер — Кэмбридж, Кэмбридшир
Думнок — Данвич, графство Дурхэм
Йофервик — Йорк, Йоркшир (датчане называли его
Йорвик)
Контварабург — Кентербери, Кент
Кракгелад — Криклейд, Уилтшир
Кумбраланд — Кумберленд
Лиссельфельд — Личфилд, Стаффордшир
Линдисфарена — Линдисфарн (остров Холи),
Нотумберленд
Лунден — Лондон
Медвег, река — река Мидуэй, Кент
Натанграфум — Нотгроув, Глостершир
Окснафорда — Оксфорд, Оксфордшир
Ратумакос — Руан, Нормандия, Франция
Рочесестер — Рокзетер, Шропшир
Сарисбери — Солсбери, Уилтшир
Сент — графство Кент
Сеобириг — Шобери, Эссекс
Сестер — Честер, Чешир
Сефтесбери — Шафтсбери, Дорсет
Сининг Тун — Кингстон-на-Темзе, Большой Лондон
Сиппанхамм — Чиппенхэм, Уилтшир
Сирренсестер — Сайренсестер, Глостершир
Ситринган — Кеттеринг, Нортгемптоншир
Скроббесбург — Шрусбери, Шропшир



Снотенгахам — Ноттингэм, Ноттингэмшир
Суморсет — Сомерсет
Темез, река — река Темза
Твеокснам — Крайстчерч, Дорсет
Торнсета — Дорсет
Тофесестер — Таустер, Нортгэмптоншир
Трент, река — река Трент
Турканден — Теркден, Глостершир
Уилтуншир — Уилтшир
Уимбурнан — Уимборн, Дорсет
Уинтансестер — Уинчестер, Хэмпшир
Фагранфорда — Фейрфорд, Глостершир
Фернхамм — Фарнхэм, Суррей
Фифхидан — Файфилд, Уилтшир
Фугхелнесс — остров Фаулнесс, Эссекс
Хотледж, река — Хадли-Рей, Эссекс
Хрофесестер — Рочестер, Кент
Хумбер, река — река Хамбер
Хунгандон — Хантингдон, Кэмбриджшир
Экзансестер — Экзетер, Девон
Энульфсбриг — Сент-Неот, Кэмбриджшир



Королевская династия Уэссекса



Часть первая
КОЛДУНЬЯ





Глава первая

— Каждый день похож один на другой, — сказал отец Уиллиболд, — за редким исключением.

Он радостно улыбнулся, словно рассчитывал, что я восприму его слова как нечто важное. Но я ничего не сказал, и он сник.

— Каждый день, — снова заговорил он.

— Я тебя услышал, — буркнул я.

— За редким исключением, — уныло закончил он.

Уиллиболд нравился мне, хотя он принадлежал к церковникам. Во времена моего детства он был одним из моих учителей, и сейчас я считал его своим другом. Серьезный по натуре, он обладал мягким характером, и если кроткие когда-либо действительно унаследуют землю, Уиллиболд будет богатейшим из них.

Каждый день действительно похож один на другой, пока что-нибудь не изменится, и то холодное воскресное утро казалось таким же обычным, как все остальные, пока эти идиоты не попытались убить меня. Было ужасно холодно. Всю неделю лил дождь, но в то утро лужи замерзли, а иней выбелил траву. Отец Уиллиболд приехал вскоре после восхода и нашел меня на лугу.